L. L. 5628/2.

Conseil d'Etat - Raad van State
- 1 -
26 II 1957
Overgemaakt aan de H. coordinatie (1)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 11 février 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'échange des obligations de la Dette Coloniale 4 % 1936", a donné le 14 février 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e februari 1957 door de Minister van Koloniën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de omruiling van de obligaties van de Koloniale Schuld 4% 1936", heeft de 14e februari 1957 het volgend advies gegeven :

A. PREAMBULE.

Les alinéas 1er, 2 et 3 du préambule devraient être rédigés comme suit :

"Vu l'arrêté royal n°220 du 27 décembre 1935 relatif à la conversion de la dette publique du Congo belge par voie d'échange et à la réduction de la garantie accordée par la Colonie pour le paiement d'un dividende minimum à des actions ou pour le paiement de l'intérêt à des obligations de sociétés;

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1935 portant exécution de l'arrêté royal précité;

Vu l'arrêté royal du 8 mai 1936 approuvant la convention du 16 mars 1936 relative à la reprise par le Congo belge du chemin de fer du Congo, notamment l'article 2, dernier alinéa;".

\+

\+ \+

La référence à la loi du 8 juillet 1947, qui ne constitue pas le fondement légal du projet et qui a épuisé ses effets, peut être omise.

\+

\+ \+

.../...

Le projet d'arrêté a non seulement pour objet de grouper les obligations actuelles de 500 frs, les obligations fractionnaires, les certificats, les coupures et les 1/14 d'obligations en nouveaux titres d'une valeur minimum de 1.000 frs, mais encore d'ordonner l'échange des obligations de 1.000 frs et plus. Le motif de l'arrêté, qui ne concerne que le premier de ces objets, devrait être soit complété, soit omis.

\+

\+ +

B. DISPOSITIF.

Article 1er.

L'expression "nouvelles obligations de 25.000, 10.000 ... nominal" serait avantageusement remplacée par celle de "nouvelles obligations d'une valeur nominale de 25.000, 10.000, 5.000 et 1.000 frs, portant ... ".

Article 2.

A l'alinéa 1er, il conviendrait de modifier le texte comme suit :

"... contre des bons collectifs d'une valeur nominale de 500.000 frs et plus".

A l'alinéa 2, les mots "obligations au porteur" devraient être substitués aux mots "coupures au porteur".

.../...

Article 3.

La rédaction suivante serait préférable in fine de la première phrase :

" ... avec jouissance à partir du 1er octobre 1956".

Article 4.

A l'alinéa 4, le mot "remboursements" devrait, pour conserver une terminologie uniforme, être remplacé par "rachats".

L'ordre des articles 13 et 14 devrait être interverti. Le texte néerlandais de l'article 14 serait en outre à rédiger comme suit :

"Artikel 14.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Appelé à donner son avis d'urgence, le Conseil d'Etat se voit dans l'obligation de limiter ses observations.

A. AANHEF.

Het eerste, tweede en derde lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 220 van 27 december 1935 betreffende de conversie der openbare schuld van Belgisch-Congo bij wijze van uitwisseling en de vermindering van de waarborg door de Kolonie toegestaan voor de betaling van een minimum-dividend aan aandelen of voor de betaling van een interest aan obligatiën van vennootschappen ;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1935 ter uitvoering van voornoemd koninklijk besluit ;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 mei 1936 tot goedkeuring van de overeenkomst van 16 maart 1936 betreffende de overname door Belgisch-Congo van de Congo-spoorweg, inzonderheid op artikel 2, laatste lid ; ".

\+

\+ +

Naar de wet van 8 juli 1947, die geen rechtsgrond voor het ontwerp is en haar volle uitwerking heeft gehad, hoeft niet te worden verwezen.

\+

\+ +

.../...

Het ontworpen besluit heeft niet alleen tot doel de huidige obligaties van 500 frank, de deelobligaties, de certificaten, de coupures en de 1/14 van obligaties in nieuwe effecten met een minimumwaarde van 1.000 frank te groeperen, doch eveneens de inwisseling der obligaties van 1.000 frank en meer te bevelen. De considerans van het besluit, die alleen op het eerste oogmerk betrekking heeft, dient of wel aangevuld te worden, of wel te vervallen.

\+

\+ \+

B. ARTIKELEN.

Artikel 1.

De uitdrukking "nieuwe obligaties van 25.000, 10.000 ... nominaal" zou gevoeglijk worden vervangen door "nieuwe obligaties met een nominale waarde van 25.000, 10.000, 5.000 en 1.000 frank, houdende ...".

Artikel 2.

In het eerste lid wijzige men de tekst als volgt :

"... ingewisseld worden tegen collectieve bons met een nominale waarde van 500.000 frank en meer".

.../...

In het tweede lid vervange men de woorden "coupures aan toonder" door "obligaties aan toonder".

Artikel 3.

Het slot van de eerste volzin, Franse tekst, zou beter luiden als volgt :

"... avec jouissance à partir du 1er octobre 1956".

Artikel 4.

Terwille van de eenheid in de terminologie, vervange men in het vierde lid de woorden "terugbetalingen worden" door "terugkoop wordt".

De volgorde van de artikelen 13 en 14 moet worden veranderd. De Nederlandse tekst van artikel 14 moet luiden :

"Artikel 14.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Doordat hij om spoedadvies werd verzocht, moest de Raad van State zich tot bovenstaande opmerkingen beperken.

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
de Heren : raadsheer van State, voorzitter

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

J.COOLEN, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE. Le rapport a été présenté par M.J.SAROT, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.COOLEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.